

Strana 1 Spolu 2	Dodatok č. 2 ku Kontraktu č. TANS1300042	Amendment No. 2 to Contract No. TANS1300042	Page 1 Total 2
-----------------------------	---	--	---------------------------

Predávajúci: U. S. Steel Košice, s.r.o.

Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel
044 54 Košice, Slovenská republika

Zastúpený:

JUDr. Marta Valentínová - Riaditeľ nákupu surovín pre výrobu ocele a predaj vedľajších výrobkov – na základe poverenia

Ing. Martina Zelizňáková - Obchodný referent pre Predaj vedľajších výrobkov – na základe poverenia

IČO: 36 199 222

DIČ: 2020052837

IČ DPH: SK7020000119 - Člen skupiny na účely DPH v SR

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, číslo zápisu: oddiel: Sro, vložka č.11711/V

Bankové spojenie: Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava, Slovenská republika

Číslo účtu: 2003600203/8130 (EUR)

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC kód: CITISKBA

Seller: U. S. Steel Košice, s.r.o.

Registered office: Vstupný areál U. S. Steel
044 54 Košice, The Slovak Republic

Represented by:

JUDr. Marta Valentínová - Director Steel Making Purchases and By-Products Sales - upon the authorization

Ing. Martina Zelizňáková - Sales Officer of By-Products Sales - upon the authorization

Business Identification No.: 36 199 222

Tax Registration No.: 2020052837

VAT Identification No.: SK7020000119 - Group Member for VAT purposes in SR

Incorporated in Company registry of District Court Košice I, Incorporation No.: Section Sro, file No. 11711/V

Bank connection: Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava 26, The Slovak Republic

Account No.: 2003600203/8130 (EUR)

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC code: CITISKBA

Kupujúci: Obec Veľká Ida

Sídlo: Kaštieľ č. 42, 044 55 Veľká Ida

Zastúpený:

MVDr. Július Beluscsák – starosta obce

IČO: 00324868

DIČ: 2021245127

Bankové spojenie: VÚB banka

Číslo účtu: 1627542/0200

Buyer: Obec Veľká Ida

Registered office: Kaštieľ č. 42, 044 55 Veľká Ida

Represented by:

MVDr. Július Beluscsák – Mayor

Business Identification No.: 00324868

TAX Registration No: 2021245127

Bank connection: VÚB bank

Acc. No.: 1627542/0200

Zmluvné strany sa dohodli na doplnení množstva a sortimentu Tovarů Kontraktu č. TANS1300042 takto:

The Parties have agreed to amend quantity and assortment of the Goods of the Contract No. TANS1300042 as follows:

Tovar-frakcia / Goods-Gain size	Množstvo Tovaru / Quantity of Goods (t)	Tolerancia hmotnosti Tovaru / Weight tolerance of Goods	Jednotková cena Tovaru bez DPH / Unit price of Goods without VAT	Celková cena Tovaru bez DPH / Total price of Goods without VAT
0/4 mm	750	+/- 10 %	0,20 EUR/t	150,- EUR
16/32 mm	2 437	+/- 10 %	0,20 EUR/t	487,40 EUR
8/32 mm	2 063	+/- 10 %	0,20 EUR/t	412,60 EUR

- Ostatné ustanovenia Kontraktu č. TANS1300042 ostávajú nezmenené.
- Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania zástupcami Strán a na základe dohody Strán zosúladzuje právny a skutočný stav s účinnosťou k 02.04.2013.
- Other provisions of the Contract No. TANS1300042 remain unchanged.
- The Amendment shall become valid on the date of its signing by Parties and puts in harmony the legal and factual status since April 02, 2013.

Strana 2 Spolu 2	Dodatok č. 2 ku Kontraktu č. TANS1300042	Amendment No. 2 to Contract No. TANS1300042	Page 2 Total 2
---------------------	---	--	-------------------

- Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť horeuvedeného Kontraktu.
- Tento Dodatok je vyhotovený v slovensko-anglickej verzii, v dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú Stranu. V prípade akejkoľvek nezrovnalosti medzi anglickým textom a slovenským textom je rozhodujúci slovenský text tohto Dodatku.
- The Amendment is an inseparable part of the aforementioned Contract.
- This Amendment is processed in Slovak/English version, in two originals, one original for each Party. In case of any discrepancy between the English text and the Slovak text, the Slovak text of this Amendment shall prevail.

Košice, dátum / date 16.10.2013


Veľká Ida, dátum / date

Predávajúci / Seller:
U. S. Steel Košice, s.r.o.

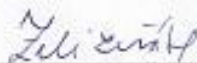
Kupujúci / Buyer:
Obec Veľká Ida



JUDr. Marta Valentinová
Riaditeľ nákupu surovín pre výrobu ocele a predaj
vedľajších výrobkov – na základe poverenia
*Director Steel Making Purchases and By-Products
Sales - upon the authorization*



MVDr. Július Beluscák
Starosta
Mayor



Ing. Martina Zelizňáková
Obchodný referent pre Predaj vedľajších výrobkov –
na základe poverenia
*Sales Officer of By-Products Sale - upon the
authorization*